

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

TG/S X.1

Telefon-Gateway
Telephone gateway
Passerelle téléphonique
Telefoon-gateway
Gateway telefonico
Gateway telefónico
Telefon Gateway

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7082 P0001



- 1 DE
- Geräte-Anschluss TG/S 1.1
- 1 230 V AC Anschluss
2 Meldekontakte (6 A, 250 V AC)
3 12 V DC Anschluss
4 ISDN S0-Bus abgehend
5 ISDN S0-Bus ankommend von NT(BA)
6 EIB Busanschluss
7 Programmier-LED mit Programmiertaste
8 Schilderträger
9 LAN/LINK-LED
10 LED für Telefonverbindung
11 LED Anzeige für Störung
12 ON LED
13 LAN/Ethernet Anschluss

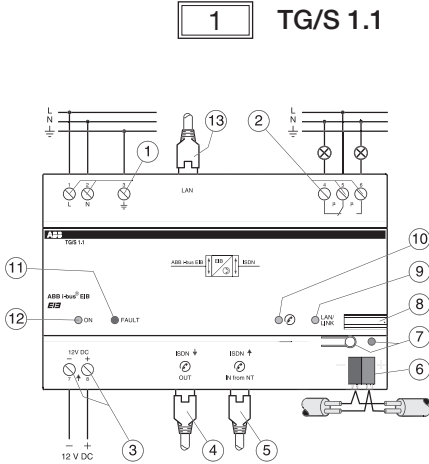
- 2
- Geräte-Anschluss TG/S 2.1/3.1
- 1 230 V AC Anschluss
2 Meldekontakte (6 A, 250 V AC)
3 12 V DC Anschluss
4 Klemme Telefonanschluss (Amt)
5 Klemme Telefonanschluss abgehend
6 RJ11 Buchse Telefonanschluss (Amt)
7 EIB Busanschluss
8 Programmier-LED mit Programmiertaste
9 Schilderträger
10 LAN/LINK-LED

- 1 EN
- Device connection TG/S 1.1
- 1 230 V AC connection
2 Signalling contacts (6 A, 250 V AC)
3 12 V DC connection
4 ISDN S0 bus, outgoing
5 ISDN S0 bus, incoming, from NT(BA)
6 EIB bus connection
7 Programming LED with programming key
8 Label holder
9 LAN/LINK LED
10 LED for telephone connection
11 LED fault indicator
12 ON LED
13 LAN/Ethernet connection

- 2
- Device connection TG/S 2.1/3.1
- 1 230 V AC connection
2 Signalling contacts (6 A, 250 V AC)
3 12 V DC connection
4 Telephone connection terminal (outgoing exchange line)
5 Telephone connection terminal (outgoing)
6 RJ11 telephone connection socket (outgoing exchange line)
7 EIB bus connection
8 Programming LED with programming key

- 1 FR
- Raccordement TG/S 1.1
- 1 Connexion 230 V AC
2 Contacts de signalisation (6 A, 250 V AC)
3 Connexion 12 V DC
4 Bus RNIS S0 sortant
5 Bus RNIS S0 entrant de NT(BA)
6 Connexion bus EIB
7 LED de programmation avec touche de programmation
8 Porte-plaque
9 LED LAN/LINK
10 LED de connexion au réseau téléphonique RTC
11 LED d’affichage d’anomalie
12 LED ON
13 Connexion LAN/Ethernet

- 2
- Raccordement TG/S 2.1/3.1
- 1 Connexion 230 V AC
2 Contacts de signalisation (6 A, 250 V AC)
3 Connexion 12 V DC
4 Borne de connexion téléphone (RTC)
5 Borne de connexion téléphone sortant
6 Prise RJ11 de connexion tÉlÉphone (RTC)
7 Connexion bus EIB
8 LED de programmation avec touche de programmation
9 Porte-plaque



- 11 LED für Telefonverbindung
12 LED Anzeige für Störung
13 ON LED
14 LAN/Ethernet Anschluss
- Geräte-Beschreibung
- Das Telefon-Gateway ermöglicht das Fernmelden von Ereignissen einer EIB-Anlage. Meldungen können als Sprachmeldung oder Textmeldung (SMS, E-Mail) abgesetzt werden. Über das Telefonnetz kann das TG/S auch Befehle empfangen und so Geräte am EIB fernsteuern. Zur Konfiguration kann ein PC am LAN-Anschluss angeschlossen werden. Auch ein dauerhafter Betrieb des TG/S am LAN zur Fernsteuerung ist möglich.

- Technische Daten (Auszug)
- | | |
|-------------------|---|
| Betriebsspannung | 230 VAC oder 12 VDC |
| Anschlussklemmen | für max. 2,5 mm ² |
| Leistungsaufnahme | ca. 8 VA |
| Temperaturbereich | 0° C ... + 45° C (im Betrieb)
-5° C ... + 65° C (Transport/Lagerung) |
| Schutzart | IP20 nach EN 60 529 |
| Schutzklasse | II |
| Anschluss EIB | über Busanschlussklemme |

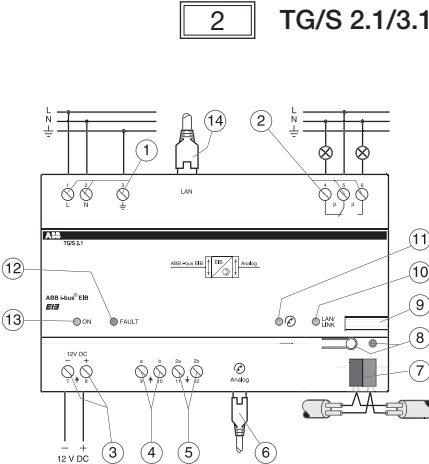
- 9 Label holder
10 LAN/LINK LED
11 LED for telephone connection
12 LED fault indicator
13 ON LED
14 LAN/Ethernet connection
- Device description
- The telephone gateway allows remote signalling of events of an EIB system. Signals can be transmitted as voice message or text message (SMS or e-mail). The TG/S is also able to receive commands via the telephone network and thus remotely control devices connected to EIB. A PC can be connected to the LAN connection for configuration. Permanent operation of the TG/S on the LAN for remote control is also possible.

- Technical data (excerpt)
- | | |
|----------------------|---|
| Operating voltage | 230 V AC or 12 V DC |
| Connection terminals | for max.2.5 mm ² |
| Power consumption | approx. 8 VA |
| Temperature range | 0° C ... +45° C (in operation)
-5° C ...+65° C (transport/storage) |
| Enclosure | IP 20 in acc. with EN 60 529 |

- 10 LED LAN/LINK
11 LED de connexion au réseau téléphonique RTC
12 LED d’affichage d’anomalie
13 LED ON
14 Connexion LAN/Ethernet

- Description de l'appareil
- La passerelle téléphonique („gateway“) autorise des services de télémessagerie sur une installation EIB. Les messages peuvent ltre sous forme vocale ou textuelle (SMS, E-mail). La passerelle TG/S est Egalement en mesure de recevoir des instructions via le réseau téléphonique et donc la commande à distance des appareils via le bus EIB. Pour la configuration, il est possible de raccorder un PC à la borne de connexion LAN. Le fonctionnement en permanence de la passerelle TG/S est également possible via le réseau LAN en vue de la commande à distance.

- Caractéristiques techniques (extrait)
- | | |
|---------------------------|---|
| Tension de fonctionnement | 230 V AC ou 12 V DC |
| Bornes | pour 2,5 mm ² max. |
| Consommation | env. 8 VA |
| Plage de température | 0° C ... +45° C (fonctionnement)
-5° C ... +65° C (transport/stockage) |



- Anschluss PC
- über RJ45 Stecker
Crossoverkabel
- Anschluss Telefonnetz
- TG/S 1.1:
über RJ 45 Steckverbinder
TG/S 2.1/3.1:
über Draht oder RJ 11 Stecker
- Gewicht
- 0,5 kg

- Bedeutung der LED Anzeigen
- ON

leuchtet, wenn die Spannungsversorgung vorhanden ist und das Gerät betriebsbereit ist;
blinkt, wenn das Gerät aufstartet (nach Zuschalten der Spannungsversorgung).
- LINK/ACT

blinkt bzw. leuchtet, wenn das TG/S Daten mit dem Netzwerk austauscht.
- Fault

leuchtet, wenn das Gerät eine Störung erkennt

- Safety class
- II
- EIB connection
- via bus connection terminal
- PC connection
- via RJ45 plug crossover cable
- Telephone network connection
- TG/S 1.1:
via RJ45 plugconnector
TG/S 2.1 / 3.1:
via wire or RJ 11 plug
- Weight
- 0.5 kg

- Significance of the LED indicators
- ON

Lights when the supply voltage is applied and the device is operational.
Blinks when the device starts up (after connection of the power supply).
- LINK/ACT

Blinks or lights when the TG/S exchanges data with the network.
- Fault

Lights when the device detects a fault

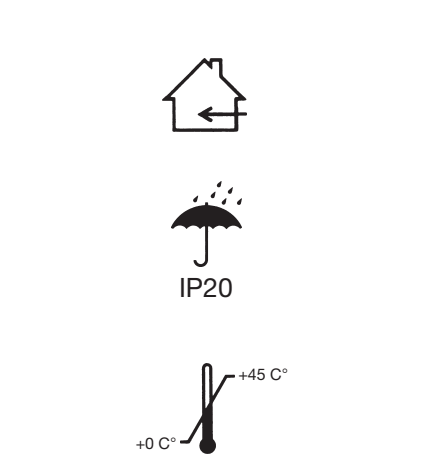
- Indice de protection IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II
- Connexion EIB
- par la borne de connexion au bus
- Connexion PC
- par connecteur RJ45
Câble crossover
- Connexion RTC
- TG/S 1.1: via RJ45 Connecteur
TG/S 2.1 /3.1:
via câble ou connecteur RJ 11
- Poids
- 0,5 kg

- Signification des LED
- ON

s'allume quand l'alimentation en tension est présente et l'appareil est fonctionnel; clignote quand l'appareil s'initialise (après avoir allumé l'alimentation en tension).
- LINK /ACT

clignote ou s'allume lorsque la passerelle TG/S échange des données sur le réseau.
- Fault

s'allume lorsque la passerelle TG/S se connecte sur le réseau téléphonique RTC.



- Montage
- Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnell-befestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60 715.

- Anschluss
- Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum EIB erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

- Der Schutzleiter muss am dafür vorgesehenen Anschluss angeschlossen werden !

- Inbetriebnahme
- Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der ETS (ab Version ETS2 V1.2a). Die Konfiguration der Sprachmeldungen, Telefonnummer, etc. erfolgt mit einem Browser. Dazu wird ein PC über ein gekreuztes (crossover) Netzwerkabel oder über ein Netzwerk mit der RJ45 Buchse des TG/S verbunden. Durch Aufruf der IP Adresse 192.168.0.222 im Browser kann das Konfigurationsmenü des TG/S gestartet werden.

- Installation
- The device is suitable for installation in distribution panels or small enclosures for clip-on mounting on 35 mm mounting rails, to DIN EN 60 715.

- Connection
- Screw-type terminals are used for electrical connection. The terminal designations are shown on the housing. The connection to EIB is made with the supplied bus connection terminal.

- The PE wire must be connected to the terminal scheduled for it!

- Initial operation
- The physical address and the group addresses are assigned and the parameters are set with the ETS (as of Version ETS2 V1.2a). A browser is used to configure the voice messages and telephone number etc. A PC is connected to the RJ45 socket of the TG/S via a crossover network cable or via a network for this purpose. Calling IP address 192.168.0.222 in the browser allows the Configuration menu of the TG/S to be launched.

- Fault
- s'allume lorsque l'appareil détecte une anomalie

- Montage
- L'appareil est adapté à l'installation dans des répartiteurs ou des petits boîtiers pour la fixation rapide sur rails de 35 mm, selon DIN EN 60 715.

- Raccordement
- Le raccordement électrique s'effectue par des bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion avec l'EIB s'effectue avec la borne de connexion au bus fournie.

- Le conducteur de protection doit être raccordé à la connexion prévue à cet effet !

- Mise en service
- L'attribution de l'adresse physique, des adresses groupées ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool ETS (à partir de la version ETS2 V1.2a). La configuration des messages vocaux, numéros de téléphone, etc. se fait par l'intermédiaire d'un navigateur. Pour ce faire, il est nécessaire de raccorder un ordinateur PC via un câble réseau de type croisé („crossover“) ou de se connecter



- Information
- Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/eib.

- Wichtige Hinweise
- Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

- Information
- A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/eib.

- Important notes
- Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

- à un réseau informatique via la prise RJ45 de la passerelle TG/S. Le menu de configuration de la passerelle TG/S est accessible à l'adresse IP 192.168.0.222 depuis le navigateur.

- Information
- Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/eib.

- Remarques importantes
- L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

- Technische Hotline / Technical Support:
- ☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

- Reinigen
- Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

- Wartung
- Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

- Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

- Cleaning
- Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

- Maintenance
- The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

- The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

- Nettoyage
- Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

- Entretien
- L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

- L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

